Terugblik 2022

In 2022 werd onze stichting 55 jaar, maar bovenal was het een jubileumjaar omdat het vijfentwintig jaar geleden was dat Prof. dr. Rob Janssen en drs. Jan de Breet binnen onze stichting begonnen met wat hun levenswerk zou worden: de vertaling van de Pali-Canon, rechtstreeks vanuit het Pali naar het Nederlands.

Er is enorm veel werk verricht. Onze website is sinds begin 2022 naast het Nederlands ook in het Engels te lezen wat van belang is voor het versterken van onze internationale contacten. Wat betreft onze boekuitgaven kwam de lang verwachte herziene uitgave van de Digha Nikaya uit. Daarnaast publiceerden we de tweede, herziene uitgave van de bloemlezing 'Aldus sprak de Boeddha'.
Ook is de mogelijkheid gerealiseerd om drie series binnen de Pali-Canon in één keer als geheel in plaats van als losse delen te bestellen.

En of dat alles al niet genoeg was, hebben we in samenwerking met de He Hua tempel in Amsterdam een grootse bijeenkomst georganiseerd om het werk van Jan de Breet en Rob Janssen te eren. Zowel donateurs als niet-donateurs waren van harte welkom. Als sprekers waren twee internationaal erkende vertaalwetenschappers uitgenodigd, dr. Sarah Shaw en prof. Richard Gombrich. We waren vereerd dat beiden bereid waren te komen. Dr.Sarah Shaw geeft les aan onder meer Oxford University en heeft een lange lijst publicaties op haar naam staan met en over Pali-vertalingen. Prof. Richard Gombrich is topwetenschapper op het gebied van boeddhologie en boeddhistische geschriften en een van de meest invloedrijke en bekende vertalers vanuit Pali van de laatste halve eeuw. Dat met name de laatstgenoemde bereid was te komen, was een geweldige erkenning van onze stichting. Hoewel prof. Gombrich mentaal nog buitengewoon fit en actief is en bijdraagt aan het wetenschappelijke discours, is hij door zijn hoge leeftijd fysiek beperkt en neemt geen uitnodigingen meer aan waarvoor hij moet reizen. Voor de stichting maakte hij echter een uitzondering en ondernam hij, ondersteund door meereizend medisch personeel, de reis naar Amsterdam. Hiermee heeft hij mede duidelijk gemaakt, hoe belangrijk het is om de Pali geschriften direct in het Nederlands te vertalen.

Bestuurssamenstelling
In april 2022 is Alie Rozendal tot het bestuur toegetreden om het secretariaat van Rozanne van der Veur over te nemen. Aan het einde van de jubileum-festiviteiten in september nam Rozanne van der Veur als gepland na vier jaar afscheid als bestuurslid.

CBF-keurmerk
In 2022 kreeg onze stichting het CBF-keurmerk. Dit keurmerk dient er niet alleen toe om de huidige kwaliteit van werken van onze stichting te beoordelen, maar de organisatie erachter ondersteunt ons ook bij het verder verbeteren van onze (bestuurlijke) werkwijzen in 2023 en daarna.

Vooruitblik 2023
De enorme inzet in 2002 betekende naast veel voldoening en feestvreugde hard werken voor een klein team van vrijwilligers dat eigenlijk te zwaar belast werd. Na het jubileum is daarom afgesproken dat het jaar 2023 de activiteiten op een lagere pit zouden worden gezet om balans te houden. Bovendien is al duidelijk dat het jaar 2023 voor drie van de vier bestuursleden veel inzet als mantelzorger zal vragen, waardoor er minder tijd voor het werk voor de stichting

overblijft. De plannen voor 2023 moeten daarom realistisch worden ingeschat.

Voor 2023 zullen de activiteiten van de stichting daarom beperkt worden. Natuurlijk zal het bestuur enkele keren bijeenkomen om de lopende zaken te bespreken en ideeën over de toekomst uit te wisselen. De website zal niet zeer actief worden bijgewerkt en zich op een enkel bericht na beperken tot de columns van vaste columnist Guus. In 2023 zullen 1-3 nieuwsbrieven naar de donateurs worden gestuurd. Verder is de hoop in 2023 het laatste deel van de Anguttara Nikaya vertaling af te ronden. Hoewel vertaler Yvon Mattaar zeer gemotiveerd is, is een disclaimer wel op zijn plaats. Zij heeft naast haar betaalde werk mantelzorgtaken, en het jaar 2022 was een zeer zwaar jaar voor haar, ook vanwege persoonlijke verliezen. Daarnaast is gebleken dat de eerste vertaalversie nog veel hiaten kent en vertaalproblemen van het Pali naar het Nederlands moeten vanwege gebrek aan expertise in Nederland worden overlegd met Engelstalige vertaal-experts. Het goede nieuws is dat er wekelijks contact is per Zoom met Prof. Gombrich om vertaalvraagstukken voor te leggen. Dit alles betekent wel dat er geen verschijningsdatum wordt afgesproken, alleen een toezegging van inzet.
André Kalden is plannen aan het uitwerken voor een nieuwe Nederlandse uitgave van de Dhammapada, deze plannen zullen in 2023 een vastere omlijning krijgen. Verder zal 2023 vooral een jaar van reflectie en terugblikken worden, wat zal resulteren in de opvolging van ons huidige beleidsplan 2020-2023.